

## UNESCO Chair in Learning and Teaching Futures Literacy in the Anthropocene Methodenmosaik

<b>Titel:</b>	Dolmetschen
<b>Zielgruppe:</b>	Primarstufe, Sek 1, Sek 2
<b>Zeit:</b>	ca. 30 Minuten
<b>Ziel:</b>	Zukunftskompetenz (GreenComp 3.1)
<b>Thema:</b>	Zukünfte imaginieren
<b>Material:</b>	Smartphone, Tablet, Padlet für Online-Fotogalerie

### Kurzbeschreibung:

Die Lehrkraft führt die Schüler\*innen in das Szenario ein: „Stellt euch vor, wir haben Besuch aus der Zukunft bekommen! In dieser Zukunft spricht man jedoch eine Sprache, die wir heute nicht verstehen können. Der\*die Besucher\*in aus der Zukunft hat deshalb eine\*n Dolmetscher\*in mitgebracht, um uns zu erklären, was er\*sie uns mitteilen möchte.“

Die Lehrkraft erklärt weiter, dass ein\*e Schüler\*in die Rolle des Besuchers übernimmt und eine Fantasiensprache spricht, während der\*die andere Schüler\*in als Dolmetscher\*in fungiert und die Aussagen des Besuchers in die Unterrichtssprache übersetzt. Die Schüler\*innen werden in Paare eingeteilt. Jede\*r Schüler\*in in der Zweiergruppe übernimmt eine Rolle: Eine Person ist der Besuch aus der Zukunft, die andere Person ist der\*die Dolmetscher\*in. Die Paare haben ein paar Minuten Zeit, sich in ihre Rollen einzufinden und eventuell eine grobe Idee zu entwickeln, worüber der\*die Besucher\*in aus der Zukunft sprechen könnte, z.B. über das Leben in der Zukunft, Bildung, Technik, das Zusammenleben oder besondere Ereignisse. Die Person, die den Besuch aus der Zukunft spielt, spricht in einer frei erfundenen Kauderwelsch-Sprache. Dabei nutzt sie Mimik, Gestik und Körpersprache, um ihre Aussagen zu verdeutlichen. Der Fantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt! Der\*die Dolmetscher\*in übersetzt die Aussagen in die Klassensprache, interpretiert das Kauderwelsch und die nonverbalen Hinweise und versucht, die Botschaft des Besuchers verständlich an die Klasse weiterzugeben. Falls es die Zeit erlaubt, können alle Paare ihre Dialoge vor der Klasse präsentieren. Dies bietet der gesamten Klasse einen Einblick in verschiedene Fantasiensprachen und Interpretationsansätze. Die Lehrkraft kann die Klasse dazu ermutigen, Fragen an die Dolmetscher\*innen zu stellen oder Vermutungen über das Kauderwelsch anzustellen.

### Zitiervorschlag:

Capatu, Ioana (2024): Dolmetschen In: Methodenmosaik des UNESCO Chair in Learning and Teaching Futures Literacy in the Anthropocene, <https://www.ph-noe.ac.at/unesco-chair>